TOKYO 関(KANSAI)西 CALLING

OKAY, I REALIZE I'VE SAID THIS TIME AND TIME AGAIN, BUT...

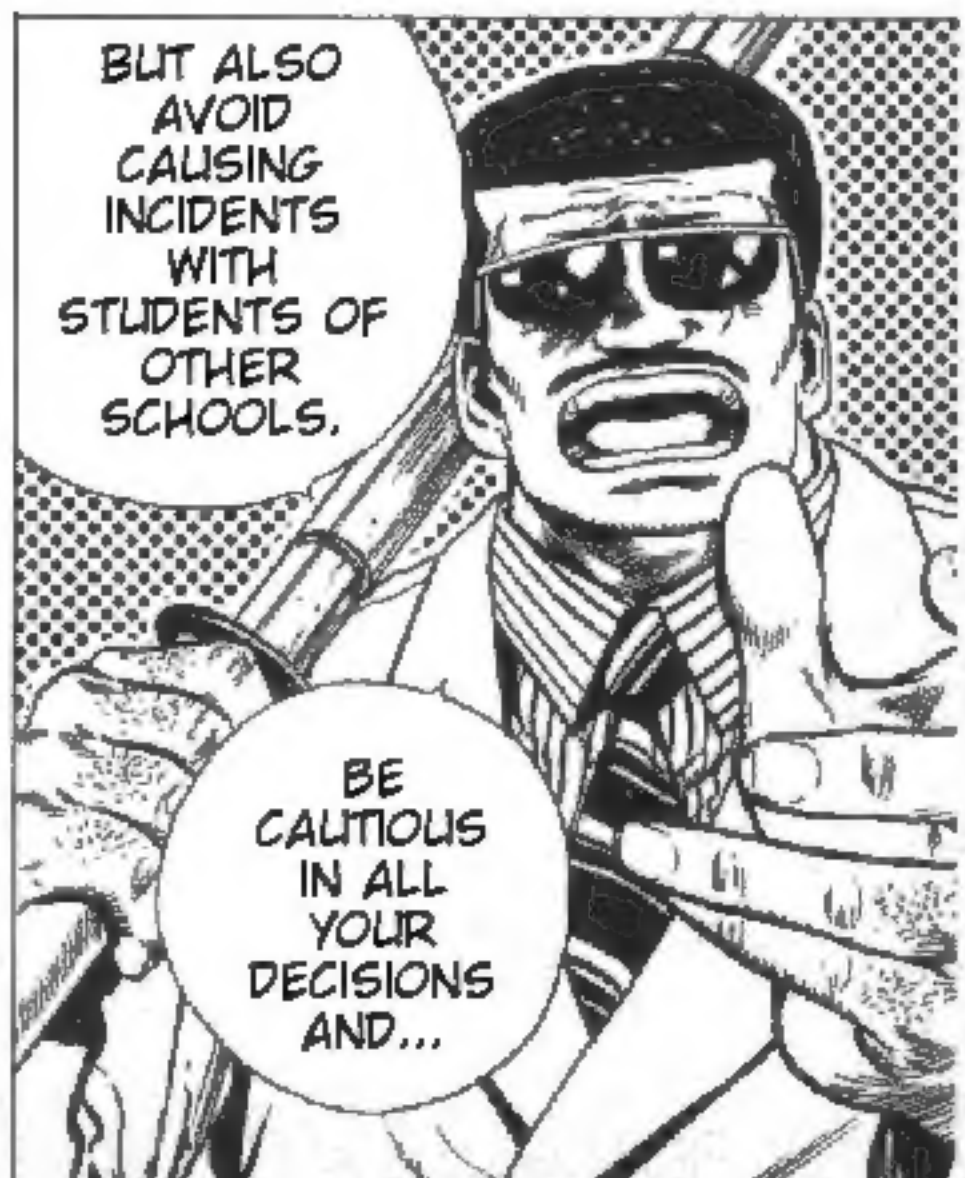
blah *blah*

BE AWARE THAT YOU ARE STUDENTS OF TEIKEN HIGH SCHOOL, AND AS A GROUP ACT ACCORDINGLY.

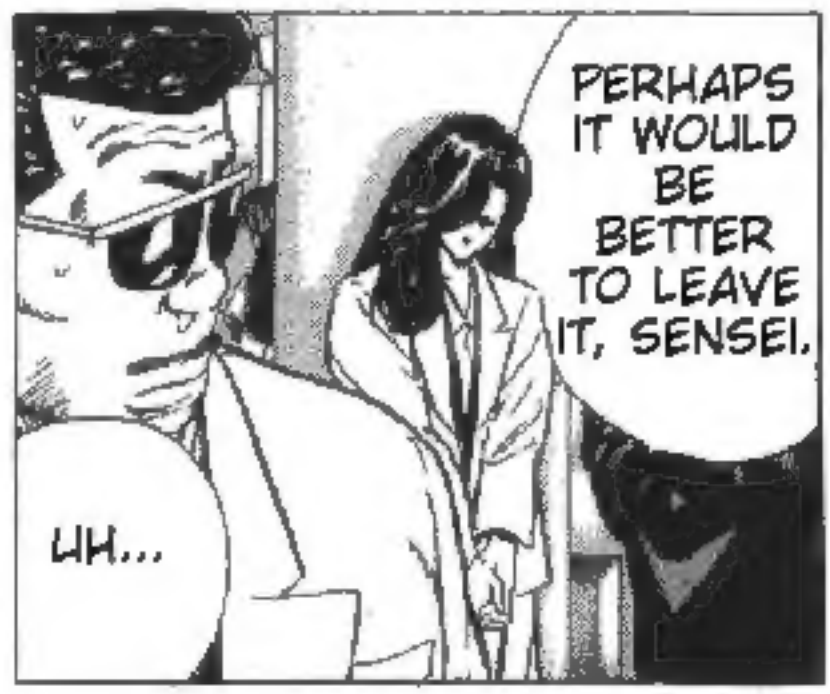
IN THE 6 DAYS AND 5 NIGHTS WE WILL BE TRAVELING, I HOPE YOU WILL NOT ONLY FOSTER A SPIRIT OF COOPERATION AND RESPONSIBILITY...

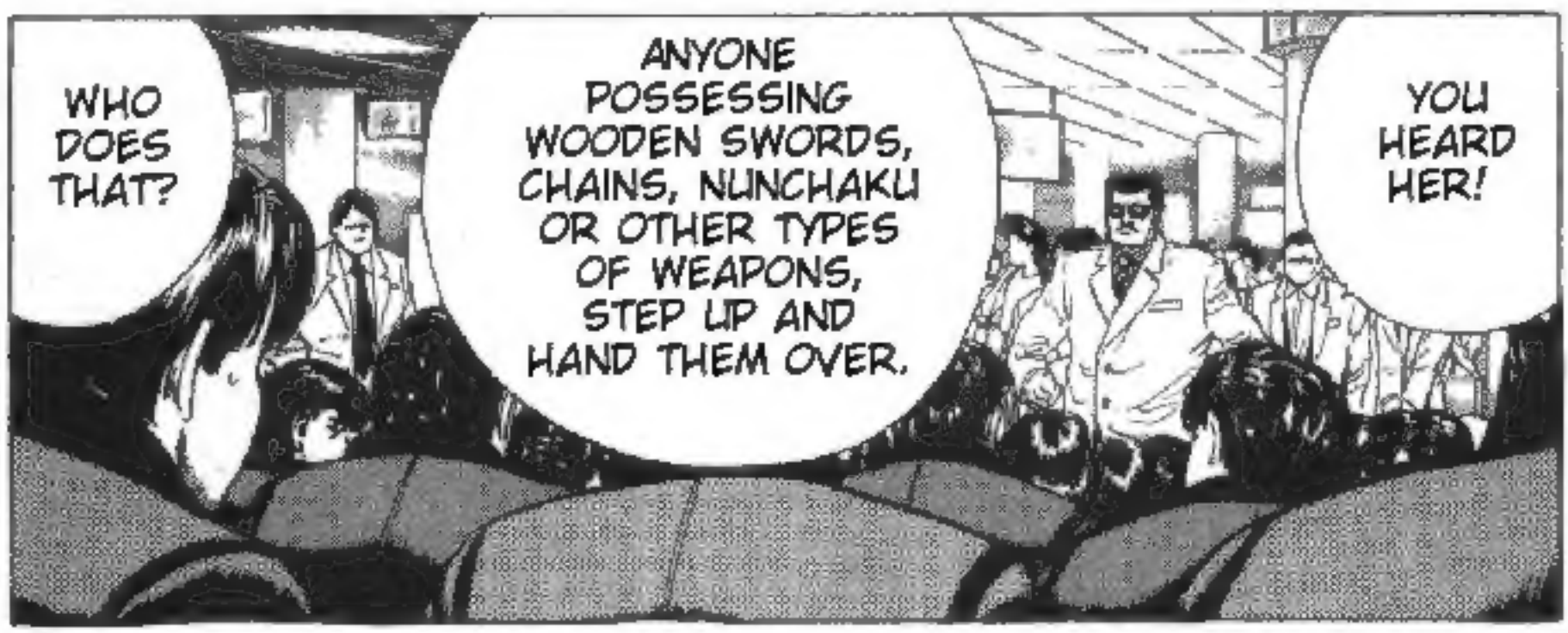
I GET IT!

blah *blah*



AND WOULD MOST LIKELY DISCOURAGE ANY SORT OF INDEPENDENCE OR ASSERTIVENESS...
IT MAKES THE STUDENTS FEEL PRESSURED...


PERHAPS IT WOULD BE BETTER TO LEAVE IT, SENSEI.
UH...


WHO DOES THAT?
ANYONE POSSESSING WOODEN SWORDS, CHAINS, NUNCHAKU OR OTHER TYPES OF WEAPONS, STEP UP AND HAND THEM OVER.
YOU HEARD HER!

AH, THOUGHT IF I WAS GOING ALL THE WAY THERE OR SOMETHING, I MIGHT AS WELL SEE SOME OLD FRIENDS...

WHAT THE...? THEY'RE GOING TOO?

WHAT... WHAT DID YOU SAY?
HEHEH, IN SPITE OF HOW MUCH YOU WERE GRUMBLING ABOUT THIS, YOU STILL BOTHERED TO SHOW UP, MAEDA-SAN.

SHUT UP!
YOU'RE NOT WORRIED ABOUT YOUR DAD?
OLD FRIENDS?

LOOKS LIKE HE IS...
ISN'T THAT MAEDA-KUN? I THOUGHT HE WASN'T COMING...

...

IT'S NONE OF YOUR FREAKING BUSINESS! NOW QUIT PROVOKING ME!
blah *blah*
blah *blah*

QUIT ANNOYING ME, CHIAKI, I'M NOT GOING!

HUH? IS THERE SOMETHING YOU WANT TO SHARE WITH THE CLASS?
HUH? NO, NO, NOT AT ALL...

I DON'T KNOW ANYTHING!
DON'T LOOK AT ME LIKE THAT, KAZUMI!
REALLY? ARE YOU SURE?

OR BECAUSE YOU'RE AFRAID OF YOUR DAD?
SO IT'S NOT BECAUSE YOU DON'T WANT TO BE YELLED AT BY YOUR LITTLE BROTHER?

WHY NOT?
CAUSE IT'S ANNOYING ME, THAT'S WHY!

KATSUJI TOLD KAZUMI AND KAZUMI TOLD ME ...
WAIT, HOW DO YOU KNOW THAT?

WELL, WHAT IF YOUR DAD REALLY IS SICK? WHAT THEN?
GODDAMNIT, KATSUJI! YOU REALLY DON'T KNOW WHEN TO KEEP YOUR MOUTH SHUT!

THAT NEWS-PAPER'S JUST...
...

IT SAID DYING ...
IN THE NEWS-PAPER ...

MAYBE AN ACC-IDENT?
SICK? NO WAY! NOTHING WOULD WANT TO TAKE ON DAD!

UH...
YOUKOU JUST...

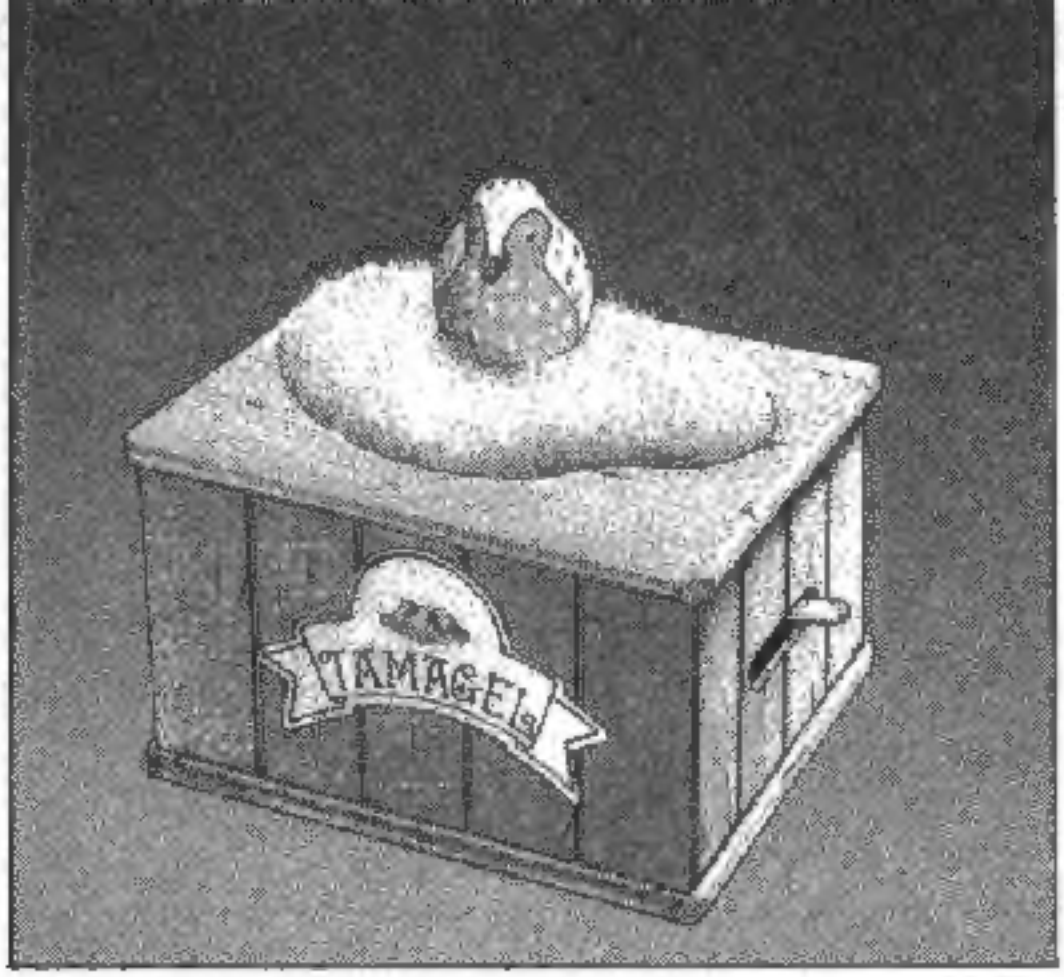
WHEN I WAS IN KINDERGARTEN, I ALMOST DIED OF PNEUMONIA...
I...

SO SHOULDN'T YOU DO SOMETHING LIKE THAT FOR YOUR PARENTS TOO?
THEY HAVE TO DO STUFF LIKE THAT, THEY'RE YOUR PARENTS!

HE'S PROBABLY NOT DYING BUT...
SORRY...

IT'S NOT...

MY MOTHER AND FATHER STAYED BY MY BED THE WHOLE TIME...
ALWAYS HELD MY HAND...
AND THEY BOTH TRIED THEIR HARDEST TO SMILE FOR ME...


TAMAGEL

YOU SHOULD STILL BE THERE FOR HIM...

WHAT'S THAT THING?
IT'S A MUSIC BOX.

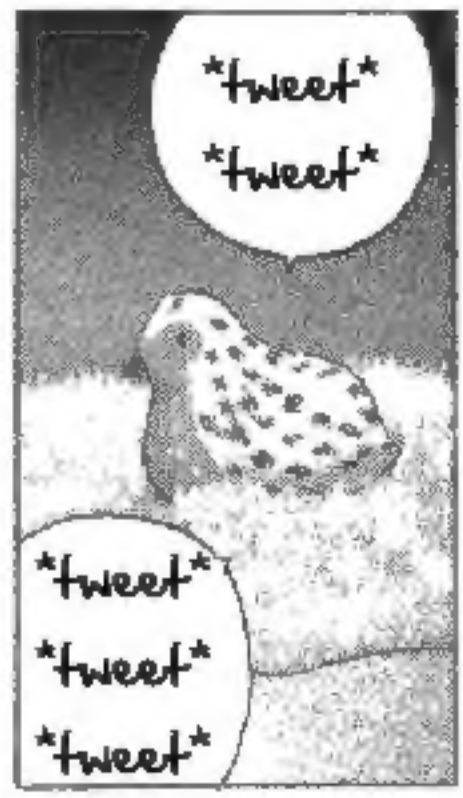
.....

click

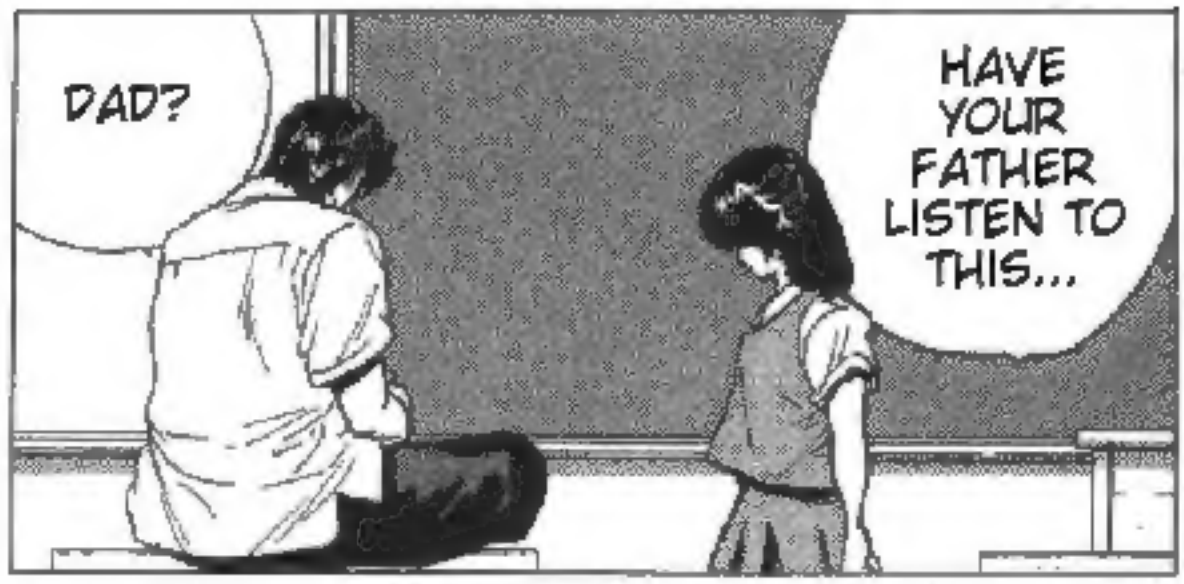
LISTENING TO THIS MADE ME BETTER.
WHEN I WAS SICK, MY FATHER BOUGHT IT FOR ME.
wind
wind

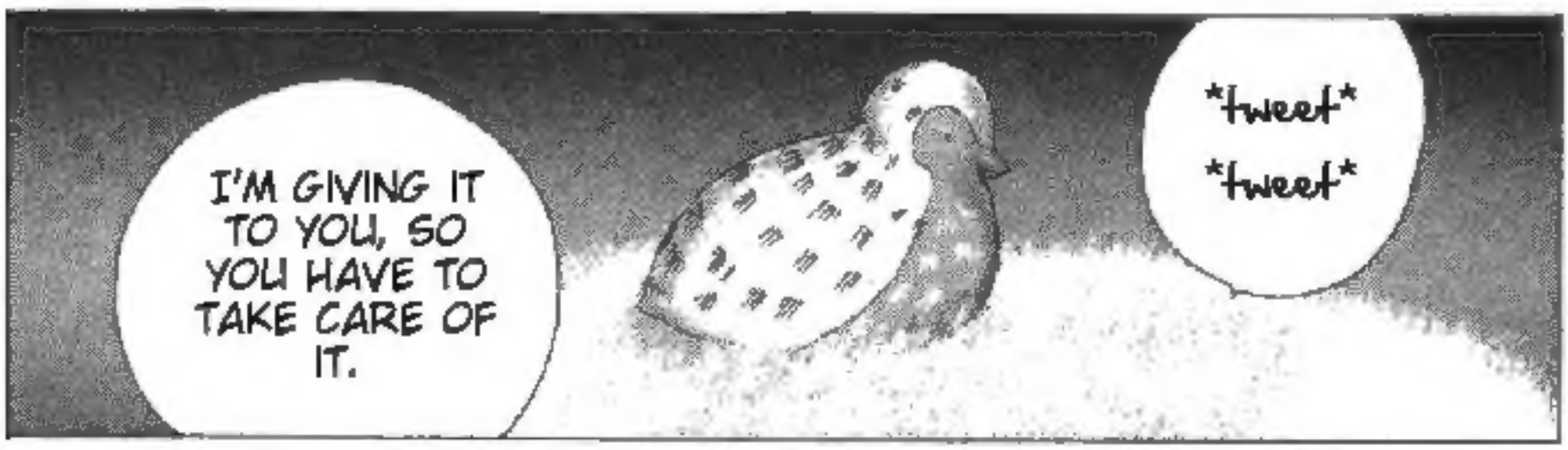
YOU SHOULD TAKE IT, MAEDA-KUN.
HUH?
tweet
tweet

HEHEH, ISN'T IT CUTE?
IT'S... SINGING?
IT'S PRECIOUS TO ME.

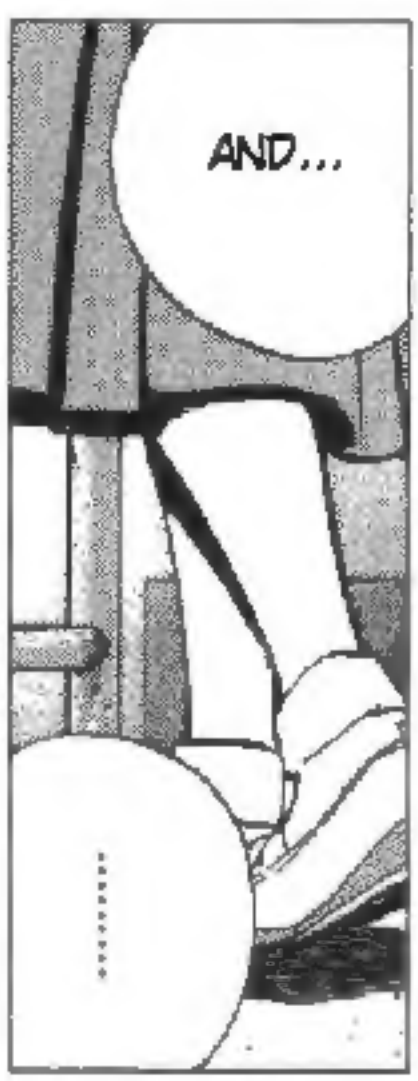

tweet
tweet
tweet
tweet
tweet

.....
tweet
tweet


DAD?
HAVE YOUR FATHER LISTEN TO THIS...


I'M GIVING IT TO YOU, SO YOU HAVE TO TAKE CARE OF IT.
tweet
tweet

I REALLY WANT YOU TO TO COME ON THIS TRIP WITH ME, MAEDA-KUN.


AND...
.....

NOW YOU HAVE NO CHOICE BUT TO GO.
HEHEH...
!

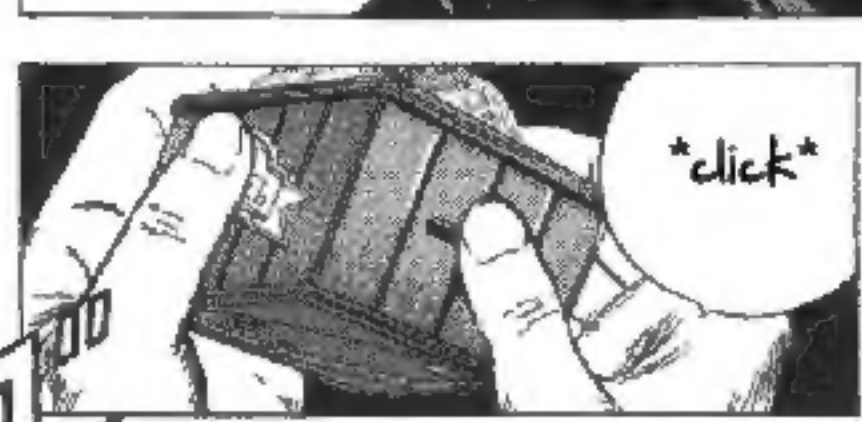
tweet
tweet
WH...WHAT?

.....

WHAT DID YOU JUST SAY!?
UH, NOTHING...
tweet *tweet*

MAEDA-SAN!
tweet *tweet*

OH...
tweet *tweet*
MAEDA-SAN!


click

WHAT'S THIS!? A SHY LITTLE BOY SCARED TO GO ON A TRIP WITH EVERYONE?

OH... OK...
WHAT ARE YOU STARING AT? WE'RE LEAVING!
wind *wind*

NAH, I'LL BE NICE...
SO IT'S YOUR FIRST SCHOOL TRIP, ARE YOU GONNA...

HUH?

AND THE STAKES WILL BE CHIAKI'S HEART.
HEHEH, MAEDA...IN THESE SIX DAYS WE'LL SEE WHO'S GOING TO HAVE THE MOST FUN...

YO, MAEDA!
K...KOHEIJI!

HEY, WHATCHA THINK YA DOIN' THERE!?
HUH?

WHAT'S WITH THE BULLSHIT? LET'S GO, HEI-CHAN!
REMEMBER THIS, MAEDA!

ACK!
plop

I...I'M SORRY ...
I WASN'T LOOKING ...

I GOT THAT KEYCHAIN FROM FREAKIN' HARAJUKU AND YA DESTROYED IT!
LOOK WHERE YA GOIN', BITCH! AND NOW YA MAKIN' FUNNY FACES...

I NOTICED THEM BEFORE...

WHO ARE THOSE BITCHES?
WAIT, THAT'S MIKA.

THEY'RE FROM KYOKUTOU OR SOMETHING.
THEY'RE FROM KANSAI AND IT LOOKS LIKE THEY'RE HERE ON A SCHOOL TRIP.
FROM THE WAY THEY TALK...

HM.

LOOKS LIKE THEY WERE OFF BY A DAY AND STAYED LATE.

HUH?
MAEDA-KUN!
YO, LET HER GO!

SHE'S WITH ME, SO LET HER GO.
MAEDA-KUN!
WHO THE HELL'RE YOU, JACKASS?

WH...

UH...

YOU, ASSHOLE!

HEY! WHO THE HELL D'YA THINK YA TALKIN' TO?

OH... OK...
RIGHT.
HUUH!?
.....
HE'S STRONG ...
WOW...
THE 9:15 TRAIN NUMBER 126 TO HAKATA ON TRACK 15 WILL BE LEAVING SHORTLY.
JR各線 地下鉄のりか
Transfer to JR Lines & Subway
HEY! COME ON, HURRY UP, GUYS!
VISITORS...

12

COME ON! YOU CAN TALK LATER!

WHAT HAPPENED TO THAT THING YOU HAD WITH SANPEITA?

THANKS, MAEDA-KUN!

WHEW, GLAD WE MADE IT...

THE DOORS ARE NOW CLOSING...

12

.....

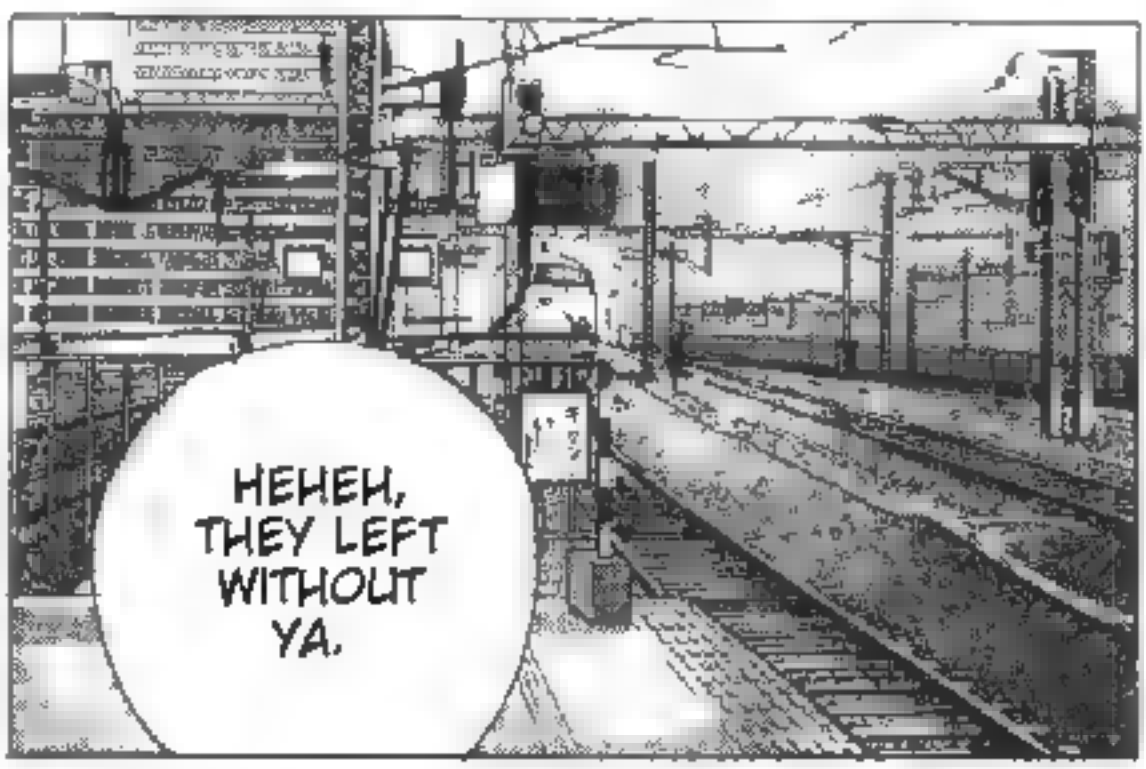
HUH?

WHA...

AH!

whoosh

YOU ASSHOLES!



WHOA ...

WHATDA-WHATDAYA WANT!?

B... BITCHES...

WASTE 'IM!

GODAI, WHAT DO WE DO WITH 'IM?

WHOA, HE GOT FAST HANDS...

YA FUCKIN' PUSSIES!

WITH THAT... WITH THAT S... STUPID FUCKIN' KANSAI ACCENT!?

WHA... WHATDAYA MEAN WASTE 'IM!?

GAH!

TALK RIGHT!

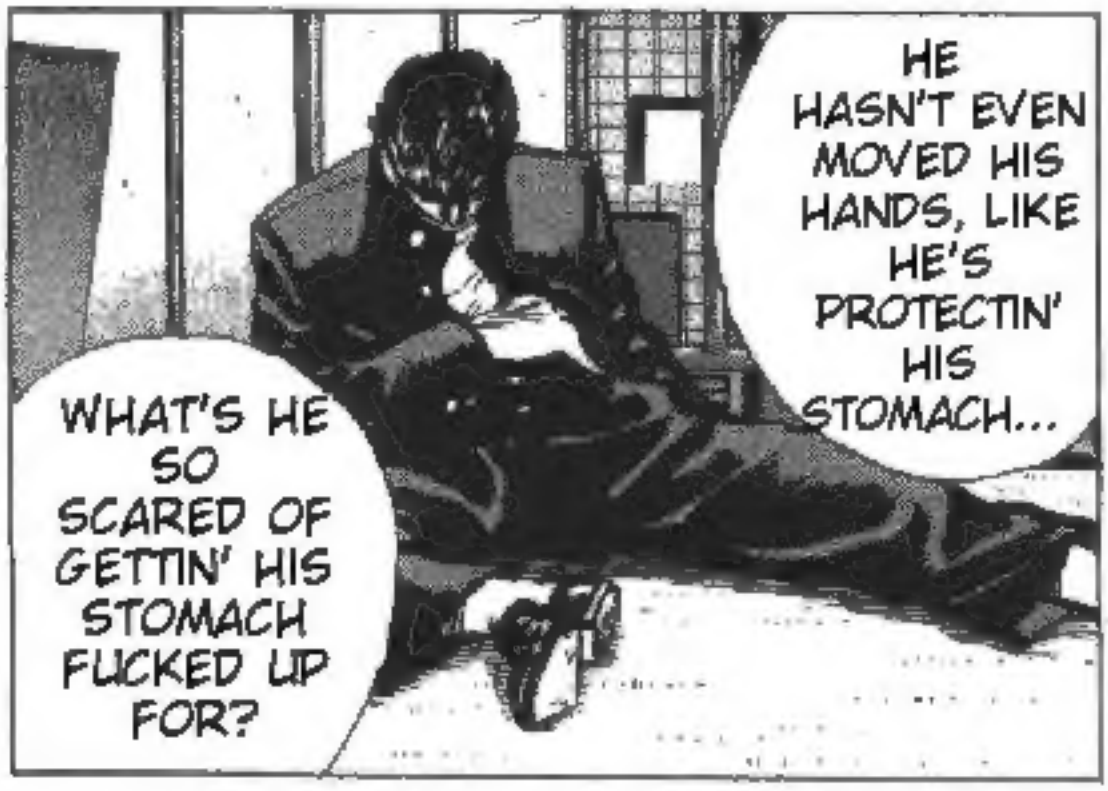
バキッ

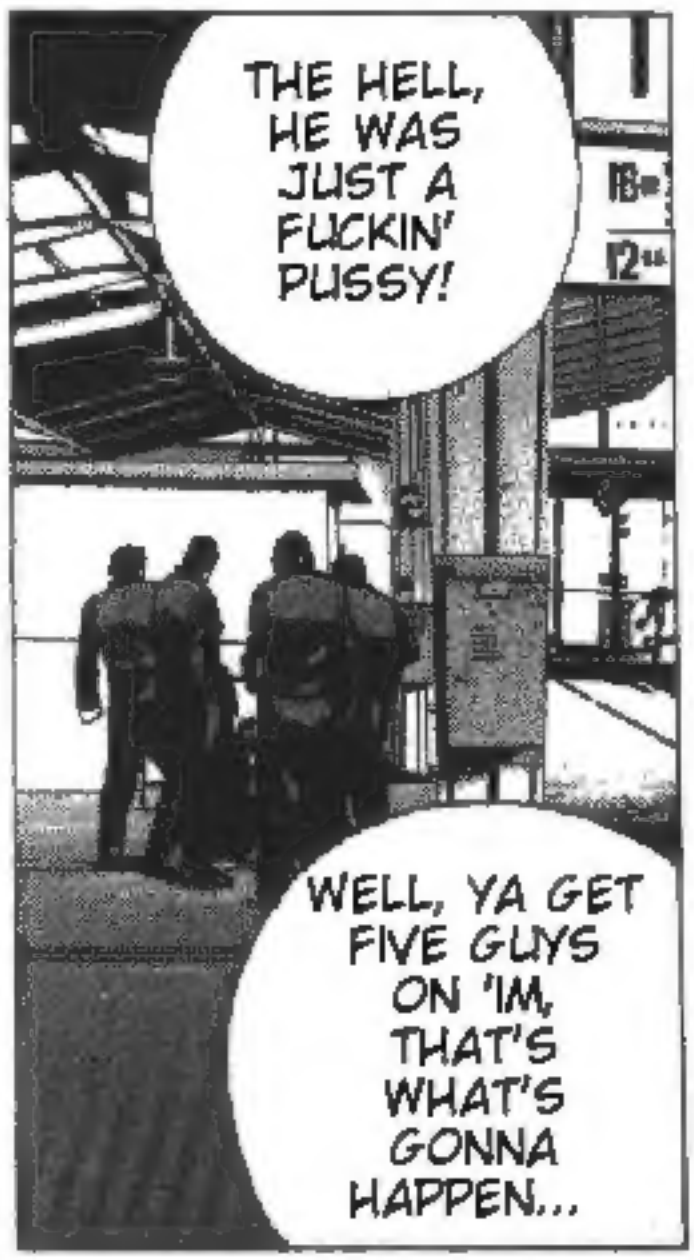
!!
CR...!
C'MON, WHY DON'T WE TAKE YA SOMEWHERE QUIET?
WHAT ARE YOU DOING THERE?
KH...

MAEDA-KUN...

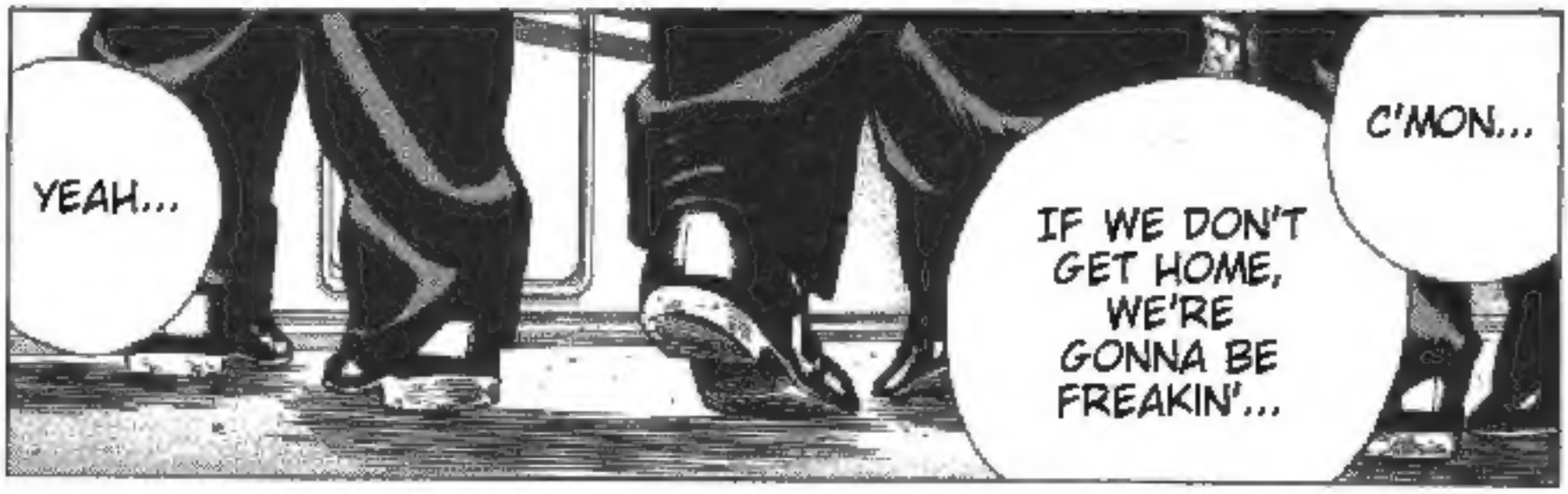
THEN TURN IT AROUND!
I CAN'T DO THAT EITHER!

STOP THE TRAIN! NOW!
I CAN'T DO THAT...


HE HASN'T EVEN MOVED HIS HANDS, LIKE HE'S PROTECTIN' HIS STOMACH...
WHAT'S HE SO SCARED OF GETTIN' HIS STOMACH FUCKED UP FOR?


THE HELL, HE WAS JUST A FUCKIN' PUSSY!
WELL, YA GET FIVE GUYS ON 'IM, THAT'S WHAT'S GONNA HAPPEN...

ARE ALL THESE TOKYO DIPSHITS LIKE THAT...



OKAY...

tweet *tweet*

CRAZY DELINQUENTS AND SHIT SCANS

I GOTTA SAY, THE WORST PART ABOUT TRANSLATING THAT CHAPTER? THE ACCENTS. OH, GOD, THE ACCENTS. AND TYPESETTING ALL THE BIRD TWEETS. I APOLOGIZE FOR THE RAW QUALITY OF PAGES 3 AND 4. I AGAIN HAD TO TAKE THEM FROM THE FRENCH VERSION, BUT HOPEFULLY THIS WILL END IN THE NEAR FUTURE.

EDITOR: VALORIEJUELES
TRANSLATOR, TYPESETTER, CLEANER,
AND SECOND BANJO: JOHNNY B GOODE